



A BILL FOR AN ORDINANCE

PILI I KA MAHINA 'ŌLELO HAWAII'
RELATING TO MAHINA 'ŌLELO HAWAII'.

HO'OPONI 'IA E ka po'e o ke Kūlanakauhale o Honolulu:
BE IT ORDAINED by the People of the City and County of Honolulu:

MĀHELE 1. Ke Kumu. 'O ke kumu o kēia kānāwai 'o ia ho'i ke koho kūhelu 'ana i ka mahina 'o Pepeleuli 'o ia ho'i ka "Mahina 'Ōlelo Hawaii'," i mea e ho'olaule'a a paipai ai i ka 'olelo 'ana i ka 'olelo Hawaii'.

Ma ka hapa 'elua o ke kenekulia 'umikūmāiwa, 'o ke aupuni Hawaii' kekahi aupuni 'oi kelakela ma ka heluhelu 'ana. 'O ka 'eha'eha nui na'e, 'o ia ho'i ka pāpā kānāwai 'ia o ka 'olelo Hawaii' ma ke 'ano he 'olelo ho'ona'auao ma hope o ka ho'okahuli 'ia o ke Aupuni Mō'i i ka makahiki 1893.

Ma ka makahiki 1978, ua ho'ololi 'ia ke Kumukānāwai o ka Moku'āina o Hawaii' i 'ike 'ia ka 'olelo Hawaii' 'o ia kekahi o nā 'olelo kūhelu 'elua o ka Moku'āina o Hawaii'.

I mea e ho'ōla a pūlama 'ia ai ka 'olelo Hawaii', ua ho'okumu 'ia kekahi mau papahana ko'iko'i, e la'a me nā kula kamali'i 'olelo Hawaii' o ka 'Aha Pūnana Leo, ka papahana kula kaiapuni o ke Ke'ena Ho'ona'auao Hawaii', a me nā papahana 'olelo Hawaii' o ke Kulanui o Hawaii'.

Ma nā makahiki 1990, ua ho'olaha 'ia kekahi mau kuahaua kia'āina ko'iko'i i pili i ka 'olelo Hawaii' mai ke kia'āina. Ua ho'olaha 'ia nā kuahaua kia'āina o ka makahiki 1994 a me ka makahiki 1995 ma o ka 'olelo Pelekānia a me ka 'olelo Hawaii', e ho'olaha 'ia 'o ka mahina 'o Pepeleuli ma ia mau makahiki kekahi 'o ia ka "Mahina 'Ōlelo Hawaii' ma Hawaii'."

I kekahi makahiki mai, ua ho'olaha 'ia kekahi kuahaua kia'āina, 'o ka makahiki 1996 ka "Makahiki 'Ōlelo Hawaii'."

Ma ka makahiki 2007, ua ho'okumu ka Papa o nā Kahu Kula o ke Kulanui o Hawaii' i ke Kula 'Ike Hawaii' 'o Hawaii'inuiākea.

Ma ka makahiki 2013, ua holo ka 'Aha'olelo o ke Aupuni Hawaii', me ka 'āpono pū o ke Kia'āina, i ke Kānāwai 28, 'o ka mahina 'o Pepeleuli ka Mahina 'Ōlelo Hawaii'.

I loko nō o holomua nui o kēia au ho'ōla 'olelo Hawaii' i loko o nā makahiki he 40, i mea e ola maoli ai ka 'olelo makuahine o Hawaii', he ko'iko'i nō ho'i ka 'olelo a



A BILL FOR AN ORDINANCE

ho'olaule'a mau 'ia o ka 'ōlelo Hawai'i ma nā 'ano wahi like 'ole, ma nā 'ano pō'aiapili like 'ole, a ma nā 'ano hanana like 'ole.

MĀHELE 2. Mokuna 1, Nā Kānāwai Ho'āno Hou 'Ia o Honolulu 1990 ("'Ōlelo Pili I 'Ō I 'Ane'i"), i ho'ololi 'ia ma o ka pāku'i 'ana i kekahi 'atikala hou no ke koho kūpono 'ia 'ana e ke Kanaka Ho'oponopono Kānāwai, a heluhelu 'ia penei:

"'Atikala ____. Mahina 'Ōlelo Hawai'i

Mahina 'Ōlelo Hawai'i. E 'ike mau a e kapa 'ia ana a'e ka mahina 'o Pepeliali 'o ia ka "Mahina 'Ōlelo Hawai'i" i mea e ho'omaika'i a e paipai aku ai i ka 'ōlelo 'ana o ua 'ōlelo makuahine nei la. 'A'ole e kū ana kēia mahina i kapa 'ia ka "Mahina 'Ōlelo Hawai'i" i lānui o ke kūlanakauhale.

MĀHELE 3. E holo kēia kānāwai ma kona 'āpono 'ia."

(English Translation)

SECTION 1. Purpose. The purpose of this ordinance is to designate the month of February as "Mahina Ōlelo Hawai'i" (Hawaiian Language Month) to celebrate and encourage the use of the Hawaiian language.

In the second half of the 19th century, the Hawaiian nation was among the most literate in the world. Tragically, three years after the overthrow of the Hawaiian monarchy in 1893, Hawaiian was outlawed as a language of education in Hawai'i.

In 1978, the Hawai'i State Constitution was amended to recognize the Hawaiian language as one of the two official languages of the State of Hawai'i.

To save the Hawaiian language, a number of historic initiatives were launched, including 'Aha Pūnana Leo's Hawaiian language immersion preschools, the Department of Education's Hawaiian language immersion program, and the Hawaiian language programs of the University of Hawai'i system.

Several important gubernatorial proclamations on 'Ōlelo Hawai'i were issued in the 1990s. In 1994 and 1995, gubernatorial proclamations, written both in Hawaiian and English, were issued recognizing February 1994 and February 1995 as "Hawaiian Language Month in Hawai'i."

The following year, another gubernatorial proclamation was issued that recognized 1996 as "Year of the Hawaiian language."



A BILL FOR AN ORDINANCE

In 2007, the Board of Regents of the University of Hawai'i established the Hawai'inuiākea School of Hawaiian Knowledge.

In 2013, the Hawaii State Legislature passed, and the Governor approved, Act 28, declaring February as Mahina 'Ōlelo Hawai'i.

While the Hawaiian language revitalization movement has made major strides in the last 40 years, for 'Ōlelo Hawai'i to not just survive, but to also thrive, more people need to speak Hawaiian and have spaces and occasions to celebrate and use it.

SECTION 2. Chapter 1, Revised Ordinances of Honolulu 1990 ("General Provisions"), is amended by adding a new article to be appropriately designated by the Revisor of Ordinances and to read as follows:

"Article __. Mahina 'Ōlelo Hawai'i

'Ōlelo Hawai'i Month. The month of February shall be known and designated as "'Ōlelo Hawai'i Month" to celebrate and encourage the use of Hawaiian language. This month is not and shall not be construed as a city holiday."



CITY COUNCIL
CITY AND COUNTY OF HONOLULU
HONOLULU, HAWAII

ORDINANCE 22-9

BILL 11(2022)

A BILL FOR AN ORDINANCE

SECTION 3. This ordinance takes effect upon its approval.

HO'OLAUNA 'IA E (INTRODUCED BY):

Tony Watson

LĀ I HO'OLAUNA 'IA:
(DATE OF INTRODUCTION:)

FEB 17 2022

Honolulu, Hawai'i

Nā Lālā O Ka 'Aha
(Councilmembers)

APPROVED AS TO FORM AND LEGALITY:

Duane W.H. Pang

Deputy Corporation Counsel
DUANE W.H. PANG

APPROVED this 17th day of MAY, 20 22.

Rick Blangiardi

RICK BLANGIARDI, Mayor
City and County of Honolulu

CITY COUNCIL
CITY AND COUNTY OF HONOLULU
HONOLULU, HAWAII
CERTIFICATE

BILL 11 (2022)

Introduced: 02/17/22 By: TOMMY WATERS

Committee: EXECUTIVE MATTERS AND LEGAL
AFFAIRS (EMLA)

Title: PILI I KA MAHINA 'ŌLELO HAWAII. (English Translation) RELATING TO MAHINA 'ŌLELO HAWAII.

Voting Legend: * = Aye w/Reservations

02/17/22	INTRO	Introduced.
02/23/22	CCL	Passed first reading. 9 AYES: CORDERO, ELEFANTE, FUKUNAGA, KIA'ĀINA, SAY, TSUNEYOSHI, TULBA, TUPOLA, WATERS
03/21/22	EMLA	Reported out for passage on second reading and scheduling of a public hearing. CR-63 7 AYES: CORDERO, ELEFANTE, FUKUNAGA, KIA'ĀINA, SAY, TULBA, TUPOLA 2 EXCUSED: TSUNEYOSHI, WATERS
04/01/22	PUBLISH	Public hearing notice published in the Honolulu Star-Advertiser.
04/13/22	CCL/PH	Bill passed second reading, public hearing closed and referred to committee. 7 AYES: CORDERO, ELEFANTE, FUKUNAGA, KIA'ĀINA, SAY, TUPOLA, WATERS 2 ABSENT: TSUNEYOSHI, TULBA
04/19/22	EMLA	Reported out for passage on third reading. CR-90 8 AYES: CORDERO, ELEFANTE, FUKUNAGA, KIA'ĀINA, SAY, TULBA, TUPOLA, WATERS 1 EXCUSED: TSUNEYOSHI
04/20/22	PUBLISH	Second reading notice published in the Honolulu Star-Advertiser.
05/04/22	CCL	Committee report adopted and Bill passed third reading. 9 AYES: CORDERO, ELEFANTE, FUKUNAGA, KIA'ĀINA, SAY, TSUNEYOSHI, TULBA, TUPOLA, WATERS

I hereby certify that the above is a true record of action by the Council of the City and County of Honolulu on this BILL.



GLEN I. TAKAHASHI, CITY CLERK



TOMMY WATERS, CHAIR AND PRESIDING OFFICER